

Ovaj prijevod sastoji se od
2 stranice / 5 listova
Broj: OV-100/2025
Datum: 8. prosinca 2025.

**Ovjereni prijevod s engleskog jezika
Smrtovnica**



Regionalna vlada Kurdistan – Irak

Ministarstvo zdravstva

Zavod za javno zdravstvo Al-Sulaimaniyah

Zavod za statistiku života i zdravlja

Telefon br: 07721056342

Prijepis o građanskom statusu

Potvrda br.: 0023414 T4

Datum izdavanja: 08.02.2025.

Smrtovnica

Ime i prezime preminulog: AMIR Samac Rastavićen		Spol: muški		Datum rođenja: 01.07.1945.		Državljanstvo: iracko		Veroispovijest: musliman		Zanimanje: samozaposlen	
Bračno stanje: Urovac		Oženjen: x				Mjesto rođenja: Pokrajina: Al-Sulaimaniyah		Ime oca preminulog: RAUF FARAJ		Ime majke preminulog: BAHIA HUSSEIN	
Mjesto rođenja: Al-Sulaimaniyah		Ulica: Kućni br.: Podokrug:		Četvrt ili selo: Godina: 2025. dvjjetisućedvadesetpeti		Američko selo Pokrajina: Erbil		Mjesto smrti: Erbil international		Podokrug Pokrajina:	
Adresa prebivališta		Mjesec: 2 veljače		Godina: 2025. dvjjetisućedvadesetpeti		Puna adresa proglasielja smrti s preminulim:		Erbil international			
Datum smrti: Sat: Dan: 8. (osmi)		Medicinska smrtovnica									
Ime proglasielja smrti: Erbil international											
(1) Bolest ili zdravstveno stanje koje je izravno uzorkovalo smrt; zdravstveno stanje (ako postoji); te ono koje je dovelo do navedenog uzroka smrti, uz navođenje glavnog uzroka na kraju. A: bolest bubrega B: bolest srca C: dijabetes (2) Ostali značajni uvjeti koji su prouzročili smrt, nevažni za smrt ili uvjet koji je prouzročio smrt: Procijereno vrijeme između Pojava simptoma i smrti: Popisao: radiolog dr. Noori Shawais											
Serijski broji: 07350											
Pečat:: Erbil International hospital (Međunarodna bolnica u Erbilu)											
Pečat: Međunarodna bolnica u Erbilu-Upravni odjel											
Ja, niže potpisani dr. (), liječnik u (), proveo sam obdukciju nad tijelom preminulog () koji je upućen meni po () U skladu s obrazcem br. (36807) od (28.08.2020) u () sati; te sam ustanovio da je uzrok smrti prouzročio (srce je prestalo kucati uslijed oboljenja od raka). Potpis liječnika: Pečat Zavoda za sudsku medicinu:											
23. Potvrda sudske medicine (podnosi je i potpisuje sudski patolog) 24. Informacije važne za Upravu za državljanstvo i osobno stanje (preuzete iz osobne iskaznice o osobnom stanju) Registralna br.: Broj osobne iskaznice: Pokrajina: al-Sulaimaniyah Broj osobne iskaznice o osobnom stanju: al-Sulaimaniyah Ova potvrda registrirana je u Bolnici za sudsku medicinu u A-Sulaimanyahu pod serijskim br. 3686 za 12.09.2020.											
Polisano i ovjereno pečatom											
Pečat: Zavod za javno zdravstvo u Erbilu (Zavod za statistiku živih i mrtvih)											
Izjava prevoditelja: Ja, ZRYAN JAMAL RAUF, valjano propisno kvalificiran i ovlašten sudski prevoditelj, ovime potvrđujem da sam preveo gore navedenu ispravu s kurdskog na engleski jezik. Potvrđujem s puni povjerenjem i profesionalnim integritetom da je po mojem najboljoj procjeni istovrsna i tačna prijevodom teksta s kurdske riječi na engleski jezik. Identifikacijski broj: 2821 / 2017 0772343618/ Nastoručni potpis/											
Registriralo javnozdravstveno tijelo pod brojem 80390 dana 16.02.2025.											

Ja, dr. sc. Ana Jurić, prof., stalni sudski tumač za engleski i njemački jezik, imenovana rješenjem ministra nadležnog za poslove pravosuđa u Republici Hrvatskoj, KLASA: UP/I-710-02/24-01/430, URBROJ: 514-03-03-03/02-24-05 od 6. studenoga 2024., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskome jeziku.

U Zagrebu, 8. prosinca 2025.

Broj: Ov.-100/2025



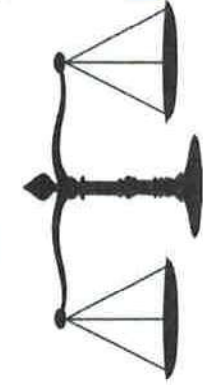
Certified Legal Translator

Licensed by the Judicial Council,
Presidency of the Court of Appeal,
Al-Sulaimaniyah Governorate, Iraq
License Number: 282/2017

Address: Piramerd St., Al-Sulaimaniyah, Iraq

Email: zryan.talabani94@gmail.com

Phone: +964 (0) 772 534 3618



زریان جمال رؤوف

المجاز من مجلس القضاء - رئاسة محكمة استئناف
منطقة السليمانية - العراق
رقم الاجارة: ٢٠١٧/٢٨٢

العنوان: شارع بيرهمرد - السليمانية - العراق
البريد الإلكتروني: zryan.talabani94@gmail.com
الهاتف المحمول: 07725343618

Kurdistan Regional government - Iraq Ministry of Health Al-Sulaimaniyah Health Department Live and health statistics department				Death Certificate Civil status copy	
Name and Surname of the Deceased: AMIR				Certificate No.: 0023414 T4	
Sex: Male				Date of Organizing: 08/02/2025	
Marital Status: Single: <input checked="" type="checkbox"/> Married: <input checked="" type="checkbox"/> Divorced: <input type="checkbox"/>				Occupation: Self employee	
Date of Birth: 01/07/1945				Name of the deceased's father: RAUF FARAJ	
Place of birth: Al-Sulaimaniyah				Name of the deceased's Mother: BAHIA HUSSEIN	
Residential Address:				Place of Death: Erbil international	
House No.: Block: Neighborhood or Village: American village				Sub-district: Sub-district: Governorate:	
Date of Death: Hour: Day: 08 (Eight) Month: 2 February Year: 2025 twenty five				District: Center	
Name of Death Declarant: Erbil international				Full Address of Death Declarant: Erbil international	
Medical Certificate of Death					
(1) The disease or medical condition that led directly to death; medical conditions (if any); and the one that led to the cause of death mentioned, in addition to mentioning the main cause at the end. A: kidney disease B: heart disease C: diabetes disease					
(2) Other significant conditions that caused death, irrelevant to the death or the condition that caused the death:					
The estimated time between The appearance of symptoms and death.					
Signed: Rdaologist Dr Noori Shawaish					
Serial number: 07350					
The death occurred in: At home: Hospital: file number: Elsewhere:					
I certify that the death occurred due to the reasons mentioned above.					
Doctor's Name: Doctor's Signature:					
Judge decision in case of not detecting the deceased.					
23. Forensic Medicine Certificate (to be filled and signed by the forensic pathologist) I, the undersigned Dr. (), a doctor at (), autopsied the corpse of the deceased () referred to me by () according to the form no. (36807) dated (28/08/2020) at () o'clock, and I found the cause of the death to be due to (The heart stopped beating because of cancel disease). Stamp of Forensic Medicine Institution:					
24. Information specific to the Ministry of Health and Civil Status Directorate (taken from the civil status identity card) Register No.: Government: al- Sulaimaniyah Civil Status Identity Card No.: al- Sulaimaniyah					
This certificate was registered in the Ministry of Health and Civil Status Directorate under the serial no. 3686 for 12/09/2020					
Signed and stamped					
Stamp: Erbil Health Department / Directorate of death statistics department					
Registered by the health authority on 16/02/2025					



Translator's Declaration:
I, ZRYAN JAMAL RAUF, a duly qualified and accredited legal translator, hereby certify that I have translated the above document from Kurdish into English. I affirm, with full confidence and professional integrity, that this translation is an accurate and faithful rendition of the original document to the best of my knowledge and expertise.

